

中文歌曲唱响圣诞音乐会

当地时间2017年12月20日晚6点,美国克利夫兰州立大学孔子学院下设孔子课堂、大都会学区校园国际学校(Campus International School)举办了圣诞音乐会,校长朱莉叶·皮尔斯(Julie Beers)女士、克利夫兰州立大学驻校教授罗纳德·阿巴特(Ronald Abate)博士出席。

音乐会共分为两部分,第一部分由幼儿园至三年级的学生表演圣诞歌曲联唱,由音乐教师詹尼斯·珀尔女士指导排练,第二部分由四至六年级的学生表演民谣和合唱,每首歌曲均由学生以小提琴、大提琴、鼓等乐器进行伴奏,由音乐教师莱维·杰森指导排练。

音乐会上学生们演唱了十二首歌曲,其中幼儿园至三年级的学生用中文演唱了《摇篮曲》和《铃儿响叮当》

两首歌曲。《铃儿响叮当》是《Jingle Bells》的中文版,节奏明朗欢快,表达了孩子们欢度圣诞节的愉快心情。《摇篮曲》的旋律舒缓优美,孩子们扮作小雪人在圣诞节的夜晚快乐地玩耍过后进入了甜美的梦乡。在汉办外派教师周芳、万敬丽、林雷和音乐教师詹尼斯·珀尔女士的指导下,经过一个月的学习和排练,孩子们掌握了这两首中文歌曲的歌词和旋律,并在音乐会上成功演唱。通过学唱中文歌曲,学生们学到了更多的中文词汇和表达方式,也感受到了语言背后所蕴含的美好情感。音乐会上孩子们动听的歌声、标准的中文发音、简单而可爱的舞蹈点燃了音乐会的气氛,获得了家长的一致好评,也感染了学校的其他老师。作为中文教师,我们倍感欣慰和自豪。(供稿、供图:周芳)



幼儿园至三年级全体学生合唱



四、五、六年级的全体学生合唱



幼儿园至三年级的学生演唱中文歌曲《摇篮曲》

转眼间,来美国克利夫兰州立大学孔子学院任教已经一年多,直到现在,仍然记得刚下飞机、踏上美国土地时的那种兴奋激动的心情。我很幸运,接下来的一切都很顺利,顺利到都来不及回味,在美教学生涯就已过半,然而今天,我想记录些什么。一路走来,其中各种滋味,有欣喜,有失望,有教学中的困惑,也有突破瓶颈时的柳暗花明,但更多的是教学过程中,我的学生们带给我的感动以及在文化推广工作中赋予我的骄傲!

我叫林雷,在国内是一名高中英语教师,在美国任教于克利夫兰州立大学孔子学院下属校园国际学校(Campus International School),这是一所公立学校,位于克利夫兰市中心。其实,在我们培训的时候就已经了解到,在这样的学校学生情况比较复杂,然而,第一天上课时出现的状况还是让我有些措手不及。

那是一节七年级的课,在我讲课过程中,趁我回头写字的时候,一名学生走上前来碰了一下我的头发,引得全班同学哄堂大笑。我很气愤,但我控制住了情绪,要求学生道歉。然而,他摆出一副无所谓的样子,拒绝道歉;我只好把他带到了校长室。在第二天上课时,我的办公桌上放着他的道歉信。后来,我找到校长,了解到这名学生叫安东尼,他的母亲在车祸中丧生,这件事对他打击很大,他一直都不能释怀。听到这件事,我心里很难过,并且对自己的做法有些内疚。

他也许只是因为缺乏爱想要引起我的关注,并没有恶意。在以后的教学中,我格外注意他,并且发现他不在意自己的成绩,因此每次在随堂练习中我都会给他打个分数作为对他的鼓励。通过这件事,我越来越关注这个班级的学生,也会利用业余时间向其他任课教师了解他们的情况,也会在下课时主动就一些话题与这些学生进行沟通。

有一次,学校负责语言项目的老师给我们几个中文老师开了个会,制定了接下来几个月的教学大纲,旨在加强中国文化的教学。这次会议,给了我汉语教学的新思路,同时我也体会到,给这个班级的学生单一传授语言知识并不能让他们学到太多东西,而应该让他们自己去研究、搜集、查找一些资料,然后通过整理、记录,最终变成他们自己的成果并且展示出来。我抱着试试看的想法,开始给他们一个话题,让他们上网搜集一些关于中国西南部的素材和



学生们学习制作纸灯笼

我的选择、我的骄傲

——在美国公立学校的成长和收获

(作者:林雷)

资料,其中包括此地区的文化、饮食、民族、方言、特有动物等。有些学生家里没有电脑,我就

让他们在课堂上查资料,有的学生思路不甚清晰,我就让他们共同合作。最后,让他们做一个幻灯片或者海报来展示他们的成果。这种形式的课堂,其效果大大出乎了我的意料,他们逐渐都积极参与进来,纷纷找电脑,查资料,做笔记,争先恐后地向同学们展示自己的调查结果。等所有同学展示完毕之后,我会给每人、每组一个分数,肯定了他们的努力和付出。通过几个星期的实践,这种学习方法极大提高了他们学习汉语的兴趣,他们会主动向我提出一些有关中国的问题,会问我某个单词用汉语怎么说,会主动要求我教他们中文歌曲。而且跟以往课堂相比,我也轻松了很多,也开始享受这样的教学,我和学生的关系从此相当融洽。

这个学期,虽然我不再教这个班级,但每次在走廊遇见这些学生,他们都会兴奋地跑过来用中文向我问好,并说很怀念我给他们上课的时光。我想,也许这就是身为一名汉语教师的职业自豪感吧!

作为一名文化传播者,仅仅传授语言知识还远远不够,还需要让学生们了解更多的中国的文化和节日习俗。教学中,常常有低年级的学生问我:中国有电吗?中国有 iPhone(苹果)手机吗?中国是什么样的?这些问题看似很好笑,其实反映了他们对我们国家文化和现状的一无所知,也表明他们开始对中国产生了兴趣。每年农历新年,我们都会在学校举办新年饺子节,向学生们传播中国的春节文化,包括品尝饺子,学剪纸,欣赏中国书法艺术等。这已经成为我们学校的一项传统,每年一月份孩子们都会翘首期盼饺子节的到来。看着孩子们津津有味地品尝着饺子,手里拿着剪刀努力剪纸的样子,我体会到了作为一名文化传播者的骄傲!

记得一次开会,克利夫兰州立大学教育学院驻我们学校的教授阿巴特(Abate)说:“There is no need to complain about these students. That's why we are here(不要去抱怨学生,这正由于他们,我们才任教于此)。”是的,我们的学生不算最优秀的,甚至有些是“问题学生”;由于各种条件的限制,他们没有出过国门,有的甚至没有出过克利夫兰,没见过外面的世界,更不了解中国。身为一名中国文化的传播者,我们能做的就是去帮助他们打开一扇窗,一扇了解中国文化、开启他们心灵的窗。这正是许多赴海外教学的汉语教师无怨无悔的选择,也是我的选择,并会成为我最值得骄傲的选择。

让他们在课堂上查资料,有的学生思路不甚清晰,我就让他们共同合作。最后,让他们做一个幻灯片或者海报来展示他们的成果。这种形式的课堂,其效果大大出乎了我的意料,他们逐渐都积极参与进来,纷纷找电脑,查资料,做笔记,争先恐后地向同学们展示自己的调查结果。等所有同学展示完毕之后,我会给每人、每组一个分数,肯定了他们的努力和付出。通过几个星期的实践,这种学习方法极大提高了他们学习汉语的兴趣,他们会主动向我提出一些有关中国的问题,会问我某个单词用汉语怎么说,会主动要求我教他们中文歌曲。而且跟以往课堂相比,我也轻松了很多,也开始享受这样的教学,我和学生的关系从此相当融洽。

这个学期,虽然我不再教这个班级,但每次在走廊遇见这些学生,他们都会兴奋地跑过来用中文向我问好,并说很怀念我给他们上课的时光。我想,也许这就是身为一名汉语教师的职业自豪感吧!



学生们积极参与制作海报



学生书法作品展示



学绘画



饺子节上学剪纸



饺子节学生排队品尝饺子